

**Совет Безопасности**

Distr.: General
15 November 2004
Russian
Original: English

**Второй доклад Генерального секретаря об Операции
Организации Объединенных Наций в Бурунди****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1545 (2004) Совета Безопасности от 21 мая 2004 года, которой Совет учредил Операцию Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНИОБ) и просил меня каждые три месяца представлять ему доклад о развитии ситуации в Бурунди, об осуществлении Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди и о выполнении мандата Операции. Настоящий доклад охватывает основные события, произошедшие со времени представления моего доклада от 25 августа 2004 года (S/2004/682).

II. Переходный процесс

2. Отчетный период был отмечен значительными событиями, произошедшими в последние несколько месяцев первоначального 36-месячного переходного периода, который завершился 31 октября 2004 года. Эти события включают исключительно важное решение, принятое большинством бурундийских сторон о продлении переходного периода в соответствии с существующими договоренностями по крайней мере на шесть месяцев, утверждение и принятие основными сторонами четкого графика проведения выборов и принятие конституции постпереходного периода, которую необходимо вынести на всенародный референдум. Однако основным бурундийским сторонам предстоит сделать еще очень многое для того, чтобы продвинуться в достижении основных целей переходного периода.

3. В политической области необходимо принять основные законы, включая закон о коммунах; отменить закон, запрещающий собрания; и принять законы, регулирующие создание новых вооруженных сил и сил безопасности. Хотя в отсутствие обновленного законодательства для проведения референдума можно использовать закон о выборах 1993 года, до проведения выборов необходимо принять новый кодекс законов о выборах.

4. В области безопасности необходимо без проволочек приступить к процессу разоружения, с тем чтобы вооруженные группировки могли получить право на регистрацию в качестве политических партий заблаговременно до выборов. Необходимо провести демобилизацию и интеграцию с целью создания объеди-

ненных служб безопасности и решить проблему распространения законного и незаконного оружия с целью обеспечения минимального уровня безопасности на выборах. Необходимо будет решить также вопрос о НСО (Агатон Рваса), которые остаются за рамками мирного процесса, и о возможностях этой группировки сорвать выборный процесс.

5. В течение отчетного периода вплоть до октября продолжались задержки с планированием выборов в связи с отсутствием договоренности о способах раздела власти после выборов. Партии с преобладанием тутси продолжали настаивать на пересмотре Арушского и последующих соглашений, что обеспечило бы их права в качестве меньшинства. Против этих предложений возражали партии, в которых преобладают хуту. 23 августа 2004 года члены входящих в Группу-10 партий тутси направили письмо президенту Домисьену Ндайзейе с просьбой продолжить обсуждение вопроса о разделе власти. Отметив, что он все еще готов вести такие переговоры, президент заявил, что в то же время необходимо позволить переходному процессу продвигаться на основе достигнутого 6 августа в Претории соглашения о разделе власти.

6. 3 и 4 сентября 2004 года президент Ндайзейе провел внеочередное заседание совета министров для обсуждения текста проекта конституции, подготовленного Комиссией юристов, созданной при бывшем президенте Буйойе. Однако, как отражение создавшейся в стране напряженности, представители партий, не подписавших Преторийское соглашение от 6 августа, включая вице-президента и министра обороны и внешних сношений, бойкотировали это заседание, что привело к отсутствию кворума. В ответ на это НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) пригрозили выйти из состава государственных учреждений, если выборы не будут проведены, как планировалось, к концу переходного периода 31 октября.

7. Пытаясь найти выход из тупика, президент Ндайзейе 15 сентября издал указ о вынесении проекта конституции на всенародный референдум без каких-либо дальнейших поправок. 17 сентября ряд партий из Группы-7 партий хуту и из Группы-10 партий тутси предприняли попытку разработать формулу, позволяющую партиям, не подписавшим Преторийское соглашение от 6 августа, подписать его в качестве основы для присоединения к конституции, однако эта попытка оказалась безуспешной. В тот же день внеочередная сессия парламента единодушно одобрила проект конституции 189 голосами из числа 270 присутствовавших членов, включая нескольких членов партии УПРОНА. Большинство отсутствовавших составляли члены партий, не подписавших Преторийское соглашение от 6 августа.

8. Однако 12 октября после консультаций с ОНЮБ и международным сообществом Национальная независимая избирательная комиссия, учрежденная парламентом 31 августа, установила, что по техническим причинам референдум не может быть проведен в октябре, поскольку следующие за этим общие выборы должны состояться к 31 октября, как это предусмотрено в Арушском соглашении. Эта рекомендация была направлена главам государств — участников Региональной мирной инициативы по Бурунди.

9. Двадцать третий саммит в рамках Региональной мирной инициативы по Бурунди стран района Великих озер состоялся в Найроби 15 октября. Саммит, на котором присутствовали главы государств Бурунди, Кении, Руанды и Сомали, заместитель президента Южной Африки и посредник в бурундийском мир

ном процессе и заместитель Председателя Комиссии по вопросам мира и безопасности Африканского союза, проходил под председательством президента Уганды в качестве Председателя Инициативы. На саммите также присутствовали министр иностранных дел Объединенной Республики Танзания, Специальный представитель Африканского союза в Бурунди и мой Специальный представитель по Бурунди. Совещание утвердило выводы Национальной независимой избирательной комиссии о том, что выборы не смогут состояться раньше 1 ноября 2004 года, и призвало к продлению срока деятельности переходных институтов и администрации. Региональные лидеры согласились, что проект конституции следует считать временной конституцией до проведения референдума.

10. 20 октября сразу после совместной специальной сессии Национального собрания и сената президент Ндайизейе подписал закон об объявлении проекта конституции временной конституцией до проведения референдума. Первоначально представители партий, не подписавших Преторийское соглашение от 6 августа, заявили о своем несогласии с временной конституцией, поскольку они посчитали специальную сессию парламента незаконной. Однако в конце октября после дальнейших консультаций и призывов лидеров переходного периода и международного сообщества эти партии сняли свои возражения и обнародовали заявление с призывом к единству, создав таким образом условия для выхода из политического тупика. Позднее девять из десяти партий с преобладанием тутси, входящих в Группу-10, приняли временную конституцию. Однако известные лидеры тутси, включая вице-президента Альфонса Кадеге, по-прежнему призывали к проведению всенародного обсуждения поправок к тексту предлагаемой конституции. Десятая партия, ПАРЕНА, не участвовала в политическом процессе и отказалась высказать свое мнение по этому вопросу.

11. 10 ноября, сославшись на то, что вице-президент Кадеге «оказался не в состоянии выполнить свою основную функцию по содействию президенту», президент Ндайизейе, на основании положения новой временной конституции, издал указ об увольнении г-на Кадеге. В указе, в частности, конкретно отмечается, что вице-президент отказался участвовать в заседаниях совета, на которых обсуждался проект конституции, а также упоминаются его попытки параллельно с усилиями переходного правительства протолкнуть отдельный проект конституции. Вечером, накануне издания указа, президент Ндайизейе провел встречу с представителями международного сообщества и проинформировал их о том, что постоянная оппозиция со стороны вице-президента блокирует подготовку к референдуму. Партии тутси не высказали сразу серьезной оппозиции к указу, а УПРОНА сотрудничала с президентом в выдвижении новых кандидатур на должность вице-президента. В настоящее время национальное собрание и сенат утвердили на эту должность заместителя спикера парламента Фредерика Нгензехухоро.

Избирательный процесс

12. 16 октября 2004 года Национальная независимая избирательная комиссия опубликовала новый график проведения референдума и выборов, который затем был утвержден переходным правительством. В соответствии с ним референдум запланировано провести 26 ноября; выборы в хуторских поселениях — 9 февраля 2005 года; выборы в коммунах — 23 февраля; выборы в законода

тельные органы — 9 марта; а выборы в сенат — 23 марта. Процесс завершится непрямыми выборами президента парламентом 22 апреля 2005 года.

13. По предварительным оценкам Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ОНЮБ, потребуется примерно 23 млн. долл. США для финансирования всего избирательного процесса, включая проведение конституционного референдума. На данный момент сумма заявленных взносов составляет 19,5 млн. долл. США, что является значительным достижением по сравнению с 1 млн. долл. США, упомянутым в моем последнем докладе Совету. Однако выплата заявленных взносов проходит медленными темпами частично в связи с нежеланием доноров выделять средства до объявления Национальной независимой избирательной комиссии полного бюджета на выборы. По состоянию на конец октября 2004 года лишь правительство Нидерландов выплатило свои заявленные взносы на сумму 1,87 млн. долл. США. 2 ноября Национальная независимая избирательная комиссия представила донорам бюджет на выборы и план предстоящих расходов в связи с референдумом.

Комитет по наблюдению за осуществлением

14. Комитет по наблюдению за осуществлением, учрежденный в соответствии с Арушским соглашением, продолжал играть ключевую роль в определении приоритетов переходного процесса. На своей двадцать первой сессии, состоявшейся 30 сентября и 1 октября, Комитет по наблюдению за осуществлением настоятельно призвал переходное правительство Бурунди облегчить регистрацию бывших вооруженных политических партий и движений в качестве политических партий и призвал национальное собрание как можно скорее утвердить проект избирательного кодекса и связанного с этим закона об окружных администрациях. В ходе обсуждения связанных с прекращением огня вопросов, поднятых Смешанной комиссией по прекращению огня, Комитет призвал переходное правительство официально создать новые силы обороны и безопасности в ходе текущей сессии национального собрания; утвердить Техническое соглашение о вооруженных силах и процедуру совместных действий по подготовке и проведению разоружения и демобилизации комбатантов; учредить интегрированный объединенный комитет начальников штабов армии и полиции; и срочно учредить штаб-квартиру объединенного штаба. Несмотря на то, что многие из этих рекомендаций уже были реализованы, переходному правительству еще предстоит сформировать новые силы обороны и безопасности и приступить к разоружению и демобилизации комбатантов (см. раздел IV). Национальное собрание также не собиралось для обсуждения органического закона о формировании новых сил безопасности и обороны.

15. Был выдвинут ряд других рекомендаций, включая завершение Вооруженными силами Бурунди (ВСБ) и вооруженными политическими движениями демобилизации детей-солдат. Комитет по наблюдению за осуществлением просил правительство внести поправки в закон 1962 года о вербовке в армию детей в возрасте до 16 лет.

16. В ходе своей двадцать второй сессии 28 и 29 октября 2004 года Комитет настоятельно призвал бурундийские партии согласиться с графиком проведения выборов и продолжить диалог, начатый президентом со всеми партиями и институтами с целью ослабления существующей напряженности.

III. Военная обстановка и ситуация с точки зрения безопасности

17. Военная обстановка в стране в целом оставалась стабильной в течение всего отчетного периода, за исключением трех западных провинций (Бужумбура-Рюраль, Чибитоке и Бубанза), где продолжались частые стычки между ВСБ/НСЗД-СЗД и НСО (Рваса). Вооруженные силы Бурунди и НСЗД-СЗД пополнили и укрепили свои силы в этих конфликтных районах и ведут совместные операции против комбатантов НСО. Эти военные действия вызывают временное перемещение местного населения, которое иногда пытается найти убежище вблизи мест развертывания сил ОНЮБ.

18. Преступность в стране остается высокой и характеризуется беспорядочными и случайными инцидентами. 26 сентября в Бужумбуре был убит доброволец Организации Объединенных Наций, явившийся первой жертвой среди гражданского персонала Миссии. Эта трагедия подчеркивает опасность, с которой сталкивается персонал ОНЮБ, работающий в миссии, а также необходимость принятия и полного соблюдения всех мер безопасности. Все большее распространение получает организованная преступность, включая вооруженный разбой, угон автомашин, похищение людей, пытки и убийства. Поступают также сообщения о росте масштабов краж скота не только в Бужумбуре-Мэри и Бужумбура-Рюраль, но и вдоль национального шоссе № 5, являющегося основной экспортной артерией, соединяющей Бужумбуру и Демократическую Республику Конго, а также на севере в провинциях Бубанза и Чибитоки, вплоть до Руанды. Во многих случаях лица, совершающие преступления, носят военную форму и действуют явно безнаказанно; они, по всей вероятности, связаны с силами безопасности, включая ВСБ и НСЗД-СЗД. Широкое распространение получили преступления, совершаемые комбатантами НСО, а также гражданские споры, вызванные неурегулированными конфликтами в отношении прав на землю.

19. Между тем, одной из серьезных проблем в плане безопасности является продолжающееся распространение стрелкового оружия. В начале августа 2004 года правительство Бурунди попросило меня оказать содействие в решении проблемы распространения стрелкового оружия и незаконной торговли им. ОНЮБ и страновая группа Организации Объединенных Наций работали в тесном взаимодействии над разработкой совместного подхода к борьбе с распространением стрелкового оружия путем обеспечения того, чтобы этот вопрос был поднят в процессе проработки мер укрепления доверия, а также мероприятий, связанных с реинтеграцией бывших комбатантов и формированием эффективной национальной службы полиции. Миссия уже начала обсуждение вопроса о незаконной торговле оружием с группой экспертов, учрежденной резолюцией 1552 (2004) Совета Безопасности. Со своей стороны ПРООН попытается подойти к этой проблеме под углом спроса на оружие, увязав сбор стрелкового оружия с устойчивым развитием.

20. Отсутствие стабильности в некоторых районах восточной части Демократической Республики Конго по-прежнему приводит к обострению напряженности в Бурунди. Кровавая расправа над конголезскими беженцами — баньямуленге 13 августа в транзитном лагере в Гатумбе была использована сторонниками жесткой позиции тутси, для того чтобы вызвать у населения страх перед геноцидом и еще дальше обострить напряженность в Бурунди (см. пункты 47 и 48). В середине октября примерно 3000 бурундийцев, в большинстве своем

из народности тутси, перешли в Руанду, ссылаясь на страх перед связанным с выборами насилием, что позволило партии УПРОНА обвинить НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) в проведении «кампании террора». Во время встречи с моим Специальным представителем 7 октября президент Руанды Поль Кагаме выразил обеспокоенность по поводу прибытия в Руанду этих беженцев. После ряда визитов политических лидеров, которые успокоили население, более половины этих беженцев уже вернулись обратно.

IV. Реформирование сектора безопасности и разоружение, демобилизация и реинтеграция

Военная интеграция

21. Чтобы ускорить вывод вооружений и экс-комбатантов из района сбора перед началом разоружения, в интеграционном лагере в Тенге, провинция Бужумбура-Рюраль, началась подготовка комбатантов для формирования объединенных бригад безопасности при финансовой помощи ряда правительств, включая правительство Нидерландов. 23 сентября 1000 военнослужащих ВСБ и 800 военнослужащих НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) завершили месячную учебную программу и сменили подразделение ВСБ в Бужумбуре-Рюраль. Однако эти объединенные подразделения безопасности пока что состоят из комбатантов ВСБ и НСЗД-СЗД (Нкурунзиза); пять более мелких вооруженных партий и политических движений НСЗД (Ньянгома), ФРОЛИНА, НСО-Иканзо (ранее НСО (Ален Мугабарабона)), ПАЛИПЕ-Агакиза и Казе-СЗД (ранее НСЗД-СЗД (Жан-Боско Ндайикенгурукийе)) пока еще не участвуют в них, ожидая заключения с переходным правительством соглашения о критериях подбора и процедурах разоружения.

22. ОНЮБ продолжает через Смешанную комиссию по прекращению огня работать над решением этих вопросов и намеревается, в качестве одной из мер укрепления доверия, направить совместную группу связи Комиссии для наблюдения за последующими учебными сессиями. Вместо продолжения операций параллельно с процессом разоружения, демобилизации и реинтеграции предусматривается включить в национальную программу разоружения, демобилизации и реинтеграции после начала ее осуществления программу комплексного обучения в лагере Тенга. Фактическое включение первых комбатантов в новую национальную армию планируется на начало 2005 года, и ожидается, что перед началом выборов в апреле будет демобилизовано примерно 12 тыс. комбатантов.

23. 29 октября совет министров принял указ о расширении состава Объединенного генерального штаба армии — который фактически является национальным координационным комитетом — путем включения в него двух представителей от каждой мелкой вооруженной партии и политического движения. Таким образом в настоящее время этот национальный координационный комитет по новой военной структуре состоит из 43 членов: 20 от ВСБ, 13 от НСЗД-СЗД и 10 от других вооруженных партий и политических движений. Совет министров также представил в парламент проект закона о реформировании национальных сил обороны и безопасности и об их включении в единую командную структуру; однако этот законопроект пока еще не был принят.

Разоружение, демобилизация, реинтеграция и социальная реабилитация

24. Разоружение и демобилизация комбатантов пока еще не начались из-за отсутствия согласия по ряду нерешенных вопросов. Хотя партии в принципе согласились с необходимостью немедленной интеграции вооруженных сил, Вооруженные силы Бурунди продолжают препятствовать размещению своих военнослужащих в казармах в соответствии с Арушским соглашением, ссылаясь на сохраняющуюся угрозу со стороны НСО (Рваса). По той же причине ВСБ не представили список развертываемых войск и не указали количества находящегося в их распоряжении тяжелого оружия. Кроме того, партиям еще предстоит согласовать систему унификации званий. Не решен также вопрос о прямой интеграции в национальные вооруженные силы до начала разоружения. К тому же, правительство еще не разработало оперативный план интеграции и реформирования военной структуры и не объявило, как оно намеревается обеспечить средства, необходимые для финансирования этого процесса. В то время как процесс разоружения и демобилизации продвигается медленными темпами, исполнительный секретариат Национальной комиссии по демобилизации, социальной реабилитации и реинтеграции принял решение уделить первоочередное внимание демобилизации детей-солдат и завершить ее к концу года.

25. Несмотря на эти политические проблемы, большая часть технической подготовки к осуществлению программы разоружения, демобилизации и реинтеграции была завершена. 27 сентября исполнительный секретариат утвердил три центра демобилизации в Гитеге, Бубанзе и Мурамвии и принял меры для их обеспечения продовольствием и непродовольственными товарами. Разработанный переходным правительством и ОНЮБ проект плана разоружения, демобилизации и реинтеграции предусматривает создание двух интеграционных лагерей в каждом из пяти военных округов на территории страны. Комбатанты из районов сбора будут направляться для прохождения подготовки в один из этих десяти лагерей после разоружения, регистрации и проверки на предмет набора в национальную военную структуру. Правительство Китая согласилось предоставить для целей интеграционной программы палатки и формы, а ОНЮБ продолжает в сотрудничестве с переходным правительством и Европейской комиссией подготовку бюджета для финансирования других оперативных аспектов.

26. По состоянию на 18 октября 2004 года 20 979 членов вооруженных политических партий и движений были собраны в 12 районах сбора перед разоружением на всей территории страны. ОНЮБ осуществляет регулярный контроль за этими районами, с тем чтобы предотвратить продолжаемую партиями вербовку и воспрепятствовать злоупотреблениям в отношении осуществляемых перед началом разоружения поставок продовольствия, которые в настоящее время финансируются Европейской комиссией и министерством по вопросам международного развития Соединенного Королевства. Все стороны, включая ВСБ, представили Смешанной комиссии по прекращению огня проверенные списки своих комбатантов, которые в настоящее время проверяются совместными группами связи.

27. Система Организации Объединенных Наций в Бурунди, крупные международные доноры и Многострановая программа демобилизации и реинтеграции Всемирного банка тесно сотрудничают с переходным правительством в

вопросах реинтеграции и разработали план действий на основе рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, документа о стратегии сокращения масштабов нищеты и национальной программы реабилитации жертв войны.

Полиция

28. 30 сентября 2004 года совет министров принял указ о формировании, организации и мандате национальной полиции Бурунди, а 9 октября представил в парламент проект закона о реорганизации министерства общественной безопасности. 28 октября парламент утвердил указ президента, разрешающий включить представителей НСЗД (Ньянгома), ФРОЛИНА, НСО-Иканзо, ПАЛИПЕ-Агакиза и Казе-СЗД в Объединенный генеральный штаб полиции. Смешанные группы в составе членов Объединенного генерального штаба полиции и компонента гражданской полиции ОНЮБ проводят оценку полицейских структур, включая жандармерию и учебные центры.

29. Для обеспечения эффективной координации мер безопасности во время выборов министр общественной безопасности учредил национальный совет по обеспечению безопасности на выборах и распорядился создать временные полицейские силы в составе 14 400 сотрудников при финансовой и материальной поддержке правительств Бельгии и Нидерландов.

V. Развертывание Операции

30. По состоянию на 5 ноября 2004 года личный состав ОНЮБ насчитывал 5526 человек из общей утвержденной численности 5650 человек. Нынешний состав включает 83 штабных офицера, 184 военных наблюдателя, развернутых на 27 пунктах, а также пехотные батальоны из Пакистана (развернут в провинции Чибитоке), Эфиопии (Гитега и Муйинга), Непала (Бубанза и Нгози), Южной Африки (Бужумбура-Рюраль) и Кении (Макамба) и пехотную роту из Мозамбика (в Бужумбуре).

31. Основная оперативная деятельность военного компонента ОНЮБ включает наблюдение за выполнением договоренностей о прекращении огня, оказание помощи в расследовании кровавой расправы в Гатумбе, наблюдение за осуществлением мероприятий по разоружению, демобилизации и реинтеграции и сопровождение автоколонн неправительственных организаций и автоколонн с продовольствием. Подразделения ОНЮБ были развернуты вблизи лагерей беженцев Мваро и Муйинга, в которых находятся более 2000 конголезцев. Военный компонент также осуществляет воздушную разведку и морское патрулирование как в целях контроля, так и укрепления доверия. Имеются также процедуры по оказанию поддержки процессу разоружения после его начала.

32. Региональные отделения ОНЮБ, укомплектованные персоналом из компонентов миссии по выборам, правам человека, гражданской полиции, делам гражданской администрации и общественной информации, начали свою работу в провинциях Гитега, Макамба и Муйинга. Ожидается, что в течение следующего месяца начнут работу отделения ОНЮБ в Бужумбуре-Рюраль и Нгози. Присутствие основного персонала ОНЮБ в регионах позволит Организации Объединенных Наций тесно взаимодействовать с гражданским обществом и общинными лидерами на региональном и местном уровнях.

33. С самого начала мой Специальный представитель ввел принцип «нулевой терпимости» в отношении нарушений норм поведения любыми сотрудниками Организации Объединенных Наций. Любое нарушение норм поведения Организации Объединенных Наций повлечет за собой дисциплинарные меры, включая возможность увольнения и репатриации в соответствии с надлежащими дисциплинарными процедурами. С целью решения таких вопросов в рамках всей системы Организации Объединенных Наций в Бурунди ОНЮБ координирует проведение серии учебных семинаров для гуманитарного персонала, участвующего в распределении продовольствия среди беженцев и перемещенных внутри страны лиц.

34. В структуре ОНЮБ учреждена должность старшего сотрудника по кодексу поведения для рассмотрения жалоб о любых видах нарушений норм поведения сотрудниками ОНЮБ и для руководства разработкой и осуществлением мер по предупреждению, выявлению и реагированию на все формы неправомерного поведения. Миссия учредила внутреннюю целевую группу по стандартам поведения, задача которой состоит в предупреждении, выявлении и реагировании на нарушения правил поведения в рамках мероприятий по повышению осведомленности, профессиональной подготовке и профилактике.

35. Несмотря на постоянные усилия миссии, принимающая страна не в состоянии обеспечить ее бесплатными помещениями для надлежащего размещения отделений ОНЮБ и ее материально-технического и военного компонентов. Поэтому приходится арендовать помещения на коммерческой основе. Между тем лишь гражданские операции в Бужумбуре в настоящее время осуществляются из четырех разных мест, два из которых находятся в центре города и не соответствуют установленным Организацией Объединенных Наций нормам безопасности. Кроме того, имеющиеся помещения недостаточно просторны для размещения всех компонентов при утвержденной численности персонала. Поэтому было принято решение о строительстве на открытой местности примерно в двух километрах от центра города объединенной штаб-квартиры миссии контейнерного типа.

36. В соответствии с пунктом 10 резолюции 1545 (2004) Совета Безопасности Секретариат ведет переговоры с переходным правительством на предмет заключения соглашения о статусе сил в отношении ОНЮБ. 11 октября переходное правительство представило Организации Объединенных Наций свои замечания по проекту такого соглашения. Ответ был направлен Секретариатом после рассмотрения этих замечаний.

VI. Права человека, правопорядок и гендерные проблемы

37. В течение отчетного периода Организация Объединенных Наций продолжала получать заявления о нарушениях, совершенных ВСБ, НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) и НСО (Рваса), включая внесудебные казни и исчезновения людей, чрезмерное применение силы, сексуальное насилие, пытки и плохое обращение с арестованными, произвольные и незаконные аресты, вымогательство, запугивание и разграбление имущества.

38. Как подробно отмечалось в моем последнем докладе (S/2004/682), вызывает озабоченность продолжающаяся деятельность параллельных административных систем и систем правосудия, учрежденных бывшими комбатантами

НСЗД–СЗД. ОНЮБ продолжает почти ежедневно получать сообщения о произвольных или незаконных арестах гражданского населения персоналом НСЗД–СЗД. Арестованные содержатся в незаконных центрах содержания под стражей на территории военных лагерей в ужасных условиях, подвергаются плохому обращению, а иногда и пыткам и, похоже, что их освобождают только после выплаты денег. В одном из таких случаев пострадавший заявил, что он подвергался аресту четыре раза и каждый раз был вынужден платить за освобождение.

39. В период с августа по октябрь ОНЮБ провела оценку шести из одиннадцати бурундийских тюрем и пришла к выводу о том, что эти тюрьмы очень переполнены: численность заключенных составляет примерно 7900 человек, а помещения рассчитаны на содержание 3650 человек. Примерно 60 процентов заключенных ожидают суда — некоторые уже в течение шести лет, — другие же имеют право на условно-досрочное освобождение. Среди содержащихся под стражей есть и политические заключенные, которые были арестованы за связи с одним из вооруженных политических движений. Из-за внутренних разногласий переходное правительство до сих пор не могло прийти к определению понятия «политический заключенный», что мешает освобождению большого числа лиц, находящихся в предварительном заключении.

40. В середине сентября ОНЮБ получила сообщение о выявлении в трех местах в коммуне Мутамбу, Бужумбура–Рюраль, мест массового захоронения, в которых было обнаружено 100 тел. До того как в начале сентября 2004 года этот район перешел под контроль сил НСЗД–СЗД, там действовала НСО (Рваса). Силы ВСБ и НСЗД–СЗД перекрыли доступ в эти места из соображений безопасности.

41. 16 сентября в Гатаре, провинция Кирундо, солдаты ВСБ по распоряжению губернатора провинции сожгли примерно 44 дома. Гражданские власти утверждают, что они предупредили жителей, чтобы те освободили дома, поскольку они находятся на государственной земле. Министр по правам человека и парламентская комиссия по правам человека начали расследование этого инцидента.

42. В середине августа в провинции Гитега пять человек были убиты в результате самосуда, после того как распространились слухи о том, что тутси убивают хуту посредством отравленных инъекций, чтобы помешать им принять участие в предстоящих выборах. В каждом случае людей убивали после того, как их опознавал предполагаемый «пострадавший». Не было обнаружено никаких доказательств в поддержку этих обвинений, и 11 человек были арестованы в связи с этими преступлениями. Кроме того, в октябре в коммуне Мугина, провинция Чибитоке, самосуду подверглись четыре человека, обвиненных в колдовстве. Эти инциденты продолжают тревожную тенденцию, о которой я упоминал в своем предыдущем докладе, отметив, что вновь появились случаи насилия против лиц, обвиненных в колдовстве, которые иногда подвергались избиению и сожжению.

43. По-прежнему поступают сообщения о сексуальном насилии и насилии по признаку пола, включая изнасилование малолетних. После проведения общенациональных просветительских кампаний увеличилось число заявлений от пострадавших, создаются также национальные и международные службы по оказанию помощи пострадавшим и их семьям. Серьезной проблемой во всех

этих случаях остается безнаказанность, поскольку судебная система ни в профессиональном, ни в техническом плане не в состоянии оказывать надлежащую помощь жертвам сексуального насилия или наказывать предполагаемых преступников.

44. В рамках своих усилий по учету гендерных проблем в основной деятельности ОНЮБ обращает особое внимание на привлечение женщин к участию в политической жизни и на сотрудничество с министерством по делам женщин, включая местные и международные неправительственные организации. Создана система с участием всех заинтересованных сторон для содействия рассмотрению гендерных проблем при подготовке ключевых законопроектов на постпереходный период.

45. В рамках миссии создана целевая группа по гендерным вопросам в составе координаторов из каждой секции. Сотрудники всех секций прошли специальную подготовку по вопросам учета гендерной специфики в основной деятельности и по учету особых нужд и потребностей женщин в постконфликтной ситуации. Такую подготовку проходят и все новые сотрудники. Для женского персонала военного и полицейского компонентов были организованы специальные сессии для повышения осведомленности о ключевых вопросах, касающихся гендерных аспектов мандата миссии. Пропагандистские мероприятия и связь с общественностью включают работу с секцией общественной информации по подготовке и трансляции радиопрограмм по гендерным проблемам и миростроительству.

46. В период с 4 по 13 октября 2004 года назначенный Комиссией по правам человека в июле 2004 года независимый эксперт по положению в области прав человека в Бурунди Акич Окола посетил Бурунди с целью проведения оценки. Эксперт провел консультации с широким кругом правительственных и неправительственных субъектов и представит доклад Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии.

Кровавая расправа в Гатумбе

47. В соответствии с просьбой Совета Безопасности, содержащейся в заявлении его Председателя от 15 августа 2004 года (S/PRST/2004/30), ОНЮБ, Миссия Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека провели совместное расследование совершенной 13 августа расправы над 152 конголезскими беженцами в лагере беженцев в Гатумбе, расположенном вблизи границы с Демократической Республикой Конго. Результаты этого расследования были препровождены в Совет моим письмом от 15 октября на имя Председателя Совета (S/2004/821).

48. Несмотря на подробное расследование, не получено четких свидетельств о том, кто организовал, совершил и финансировал это ужасное преступление. НСО (Рваса) взяли на себя ответственность за это преступление. Это подтверждается заявлениями свидетелей, что позволило следователям Организации Объединенных Наций считать, что эта группировка на самом деле принимала участие в этом нападении. Однако есть серьезные доказательства того, что НСО (Рваса) действовали не в одиночку. К сожалению, недостаток поддающейся проверке информации и ограниченное сотрудничество со стороны бу

рундийских властей не позволили составить окончательный отчет. Национальное расследование все еще продолжается.

VII. Общественная информация

49. Компонент общественной информации ОНЮБ 23 октября 2004 года начал подготовку еженедельных радиопередач на двух языках, которые транслируются пятью государственными и частными радиостанциями, охватывающими более 90 процентов территории страны. Вскоре также начнется осуществление программ общественной информации в поддержку избирательной программы Национальной независимой избирательной комиссии. На еженедельной пресс-конференции бурундийские СМИ информируются о деятельности миссии, а из еженедельного информационного бюллетеня местные и международные сотрудники ОНЮБ получают информацию о соответствующем развитии событий. Продолжается работа по оказанию содействия предвыборным мероприятиям, включая издание и распространение текста постпереходной конституции до проведения референдума по ее утверждению и специального журнала по вопросам выборов, выпуск которого запланирован на середину ноября.

VIII. Гуманитарная ситуация

50. Гуманитарная ситуация в Бурунди остается неустойчивой, однако за последние месяцы в целом наблюдалось постепенное ее улучшение. В последнее время такое улучшение происходит параллельно с сокращением масштабов общего конфликта на всей территории страны, что позволило примерно 90 000 беженцев вернуться в Бурунди из Объединенной Республики Танзания в начале этого года. Это количество почти в два раза превысило число зарегистрированных возвращенцев из Танзании в 2003 году. Однако в последний месяц число возвращенцев в Бурунди резко сократилось: с 9681 в августе и 6700 в сентябре до 1378 в октябре.

51. В результате продолжающихся боевых действий в Бужумбуре-Рюраль в последнее время были вынуждены покинуть места проживания примерно 35 000 гражданских лиц, большинство из которых сейчас находится в коммунах Кабези, Мутамбу, Мухута и в районе Канийоша к югу от Бужумбуры. Информация, полученная от перемещенных лиц, свидетельствует о широкомасштабных разрушениях имущества и земель в районах их постоянного проживания. Дома и посевы были разграблены и уничтожены, а поскольку возможность возвращения затянулась, то многие семьи лишись возможности обрабатывать свои земельные участки. ВСБ/НСЗД-СЗД нацеливают свою деятельность на те группы населения, которые считаются сторонниками НСО, а оказание гуманитарной помощи все чаще затрудняется разграблением распределенного продовольствия. Хотя эта проблема и не нова, в последние месяцы грабежи стали обычной практикой, особенно в районах дислокации НСЗД-СЗД.

52. В связи с неустойчивой ситуацией в некоторых районах страны, в частности в провинциях Бужумбура-Рюраль, Чибитоке и Бубанза, одной из основных задач по-прежнему является защита гражданского населения, особенно в южных коммунах Мутамбу, Кабези и Мухута. Непосредственным результатом боевых действий между ВСБ/НСЗД-СЗД и НСО (Рваса) стало то, что примерно

30 000 человек все еще остаются в положении перемещенных лиц и проживают в ненадежных временных жилищах. Учреждения системы Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и Управление по координации гуманитарной деятельности принимают совместные меры по обеспечению тщательного контроля за решением вопросов защиты и оказания срочной помощи. Хотя в настоящее время сократилось число случаев нехватки продовольствия и недоедания в Бурунди, Мировая продовольственная программа предупредила, что ситуация в области продовольственной безопасности остается под угрозой.

53. В течение сентября и октября примерно 2200 конголезских беженцев вернулись из Бурунди в провинцию Южная Киву в Демократической Республике Конго. По предварительным данным еще 10 800 беженцев спонтанно вернулись в Демократическую Республику Конго из транзитных лагерей Ругомбо и Карурама в провинции Чибитоке, а еще 1346 конголезских беженцев в тот же период перешли в Руанду. Возвращение беженцев из Бурунди, инициированное представителями общины баньямуленге в Бурунди, происходило в то время, когда в Южной Киву была неустойчивая в плане безопасности обстановка. Хотя УВКБ по этой причине и пыталось убедить беженцев не возвращаться, оно организовало свое присутствие в Увире и развернуло там группу быстрого реагирования для координации помощи и создания механизма наблюдения за возвращенцами.

54. Правительство Бурунди в сотрудничестве с УВКБ и ОНЮБ усилило физическую защиту лагерей в Мваро и Муйинге. По предварительным данным в Бурунди все еще остаются 11 500 конголезских беженцев. Из этого числа в лагере беженцев в Мваро находятся 1800, а в Гасорве, провинция Муйинга, — 420 беженцев, прибывших туда после боевых действий в Демократической Республике Конго в мае/июне.

55. Учреждения по оказанию гуманитарной помощи в Бурунди завершили подготовку общего плана действий в гуманитарной области на 2005 года, который лег в основу сводного межучрежденческого призыва на 2005 год. В соответствии с выводами серии оценок, проведенных учреждениями системы Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и Международным комитетом Красного Креста, первоочередное внимание в рамках гуманитарных программ уделяется трем основным областям: укреплению равного доступа к основным службам, повышению продовольственной безопасности на уровне домашних хозяйств и оказанию поддержки общинной реинтеграции с учетом потоков возвращающихся перемещенных внутри страны лиц и беженцев.

IX. Деятельность, связанная с разминированием

56. Наладилось сотрудничество с учреждениями системы Организации Объединенных Наций, участвующими в деятельности, связанной с разминированием: была завершена подготовка серии из 10 проектов по разминированию, запланированных на 2005 год, которые включены в общий план деятельности в гуманитарной области. Эти проекты связаны с поддержкой эффективной интеграции операций по оказанию гуманитарной помощи на основе стратегической деятельности по разминированию, минной разведке и демаркации в поддержку

операций миротворческих сил с сотрудничеством с неправительственными организациями, занимающимися разминированием, и оказанием помощи национальному органу по координации деятельности по разминированию, в создании национального управленческого потенциала и в разработке национальной устойчивой программы связанных с разминированием действий в Бурунди. Центр по координации деятельности, связанной с разминированием, с июля 2004 года оказывает помощь ЮНИСЕФ в организации обучения мерам безопасности в связи с минной угрозой, которое к настоящему времени прошли 200 военных и гражданских сотрудников ОНЮБ и работников по оказанию гуманитарной помощи.

X. Экономическая ситуация

57. Отмечая прогресс, достигнутый в осуществлении мирного процесса, 27 октября 2004 года Африканский банк развития охарактеризовал Бурунди как «постконфликтную страну» и объявил, что спишет 35 процентов задолженности Бурунди. Эта мера позволяет возобновить операции банка в Бурунди и облегчает доступ страны к другим многосторонним учреждениям. Международный валютный фонд и Всемирный банк также отнесли Бурунди к постконфликтным странам.

XI. Финансовые аспекты

58. В своей резолюции 59/15 от 29 октября 2004 года Генеральная Ассамблея ассигновала на содержание ОНЮБ на финансовый период 2004–2005 годов сумму в размере 329,7 млн. долл. США, включая сумму в размере 106,3 млн. долл. США, ранее утвержденную для Операции в ее резолюции 58/312 от 18 июня 2004 года.

59. По состоянию на 31 октября 2004 года невыплаченные начисленные взносы на специальный счет для ОНЮБ составили 53,6 млн. долл. США. На эту дату общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составила 2391,9 млн. долл. США.

XII. Замечания

60. В последние месяцы в рамках мирного процесса наблюдался уверенный прогресс, особенно в отношении мирного продления переходного периода и подготовки четкого графика выборов, что явилось результатом согласованных национальных и международных усилий. Я приветствую единство взглядов, которое помогло бурундийским сторонам предотвратить конституционный кризис. Однако в стране остается политическая и социальная напряженность, подпитываемая сохраняющимся недоверием между сторонами. Поэтому необходимо срочно заняться нерешенными задачами переходного периода, чтобы избежать дальнейших нарушений согласованных сроков продления. Я призываю политических и военных лидеров воспользоваться этим продлением и урегулировать эти нерешенные проблемы.

61. В частности, все еще предстоит принять основные законы, включая избирательный кодекс и закон о коммунах, а также законы о реформировании вооруженных сил и полиции. Разоружение вооруженных групп должно осуществляться без задержек, с тем чтобы позволить им зарегистрироваться в качестве политических партий и провести как можно скорее конкретную военную интеграцию. Необходимо тщательно проанализировать и решить проблему НСО (Рваса) и потенциальной возможности срыва ими избирательного процесса.

62. Однако любой прогресс в осуществлении Арушского соглашения не может быть поставлен в зависимость от узкофракционных или личных интересов партийных лидеров, чем до настоящего времени отличался мирный процесс в Бурунди. В то же время, без ущерба для необходимости соблюдения справедливости и подотчетности, было бы также важно сохранить всеобъемлющий характер этого процесса при достаточных политических гарантиях для всех основных секторов бурундийского общества и в соответствии с духом Арушского соглашения. Было бы трагической ошибкой, если бы бурундийские стороны подорвали достигнутый к настоящему времени прогресс и сложившееся доверие, бездумно проводя стратегию, основанную на принципе «победитель получает все».

63. Меня по-прежнему очень беспокоят масштабы нарушений прав человека в Бурунди. Необходимо решительно покончить с культурой безнаказанности, благодаря которой конфликт в стране принял подобный характер, с тем чтобы заложить основы прочного мира. Следует укрепить национальный потенциал Бурунди в судебной сфере, чтобы она могла расследовать те многочисленные вопиющие преступления, которые все еще совершаются в стране.

64. Кровавая расправа в Гатумбе в августе 2004 года четко продемонстрировала взаимосвязь между конфликтом в Бурунди и конфликтом в Демократической Республике Конго. Продолжающееся массовое перемещение беженцев через регион Великих озер также свидетельствует о необходимости срочного налаживания регионального сотрудничества. В связи с этим я приветствую предстоящую международную конференцию на высшем уровне по району Великих озер, которая должна состояться в Дар-эс-Саламе 19 и 20 ноября и которая явится широким форумом для обсуждения общих проблем, затрагивающих страны этого региона.

65. В то же время я настоятельно призываю международное сообщество сохранять единство взглядов в отношении содействия продвижению вперед мирного процесса в Бурунди. Щедрая реакция доноров в ответ на гуманитарные и другие насущные потребности помогла бы стабилизировать общины и страну в целом в период активизации процесса возвращения беженцев и перемещенных внутри страны лиц, начала разоружения и интеграции вооруженных сил в преддверии выборов. До сих пор процесс реализации заявленной помощи в Бурунди идет медленными темпами, и я решительно призываю всех доноров к активным действиям.

66. Добившись значительных политических достижений за последние шесть месяцев, особенно с момента развертывания ОНЮБ, Бурунди подошла к началу динамичного, но потенциально взрывоопасного избирательного процесса. В свете этих факторов и с учетом остающихся приоритетов переходного периода я рекомендую продлить мандат ОНЮБ на новый шестимесячный период, до 31 мая 2005 года. В то же время я надеюсь, что смогу представить Совету

Безопасности доклад об итогах избирательного процесса и, как того требует резолюция 1545 (2004), дать оценку конфигурации военного компонента в целях его возможной корректировки с учетом прогресса, достигнутого на местах, и задач, которые еще предстоит решить миссии.

67. В заключение я хотел бы поблагодарить глав государств — участников Региональной инициативы, особенно ее Председателя и Группу посредников за их постоянные усилия по неуклонному продвижению вперед переходного процесса. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность всем мужчинам и женщинам, работающим в составе ОНЮБ, которые под руководством моего Специального представителя прилагают неустанные усилия для скорейшего обеспечения мира в Бурунди. Я также выражаю признательность персоналу системы Организации Объединенных Наций и многочисленным двусторонним и многосторонним донорам, в частности Европейской комиссии и международным финансовым учреждениям, которые не только вносят материальный вклад в мирный процесс, но и обеспечивают достижение прогресса.

Приложение

Операция Организации Объединенных Наций в Бурунди: численность военнослужащих и сотрудников гражданской полиции по состоянию на 5 ноября 2004 года

<i>Страна</i>	<i>Военные наблюдатели</i>	<i>Штабные офицеры</i>	<i>Военнослужащие</i>	<i>Итого</i>	<i>Сотрудники полиции</i>
Бангладеш	2			2	
Бельгия	2			2	
Бенин	4			4	5
Боливия	3			3	
Буркина-Фасо	14	2		16	12
Камерун					10
Чад	8			8	4
Китай	3			3	
Египет	2			2	
Кот-д'Ивуар					2
Эфиопия	5	9	850	864	
Габон	6			6	
Гамбия	2			2	
Гана	2			2	
Гватемала	3			3	
Гвинея	2			2	1
Индия	2	4		6	
Иордания	5	2	75	82	
Кения	2	3	986	991	
Мадагаскар					1
Малави	3			3	
Малайзия	3			3	
Мали	19	2		21	15
Мозамбик	3	4	223	230	
Намибия	3			3	
Непал	3	10	927	940	
Нидерланды		1		1	
Нигер	2			2	7
Нигерия	5			5	1
Пакистан	5	11	1 182	1 198	
Парагвай	3			3	
Перу	3			3	
Филиппины	3			3	
Португалия	2			2	
Республика Корея	2			2	

<i>Страна</i>	<i>Военные наблюдатели</i>	<i>Штабные офицеры</i>	<i>Военнослужащие</i>	<i>Итого</i>	<i>Сотрудники полиции</i>
Румыния	5			5	
Российская Федерация	8			8	
Сенегал	5	6		11	11
Сербия и Черногория	2			2	
Южная Африка	4	22	1 016	1 042	
Испания		1		1	
Шри-Ланка	2			2	
Того	13	3		16	
Тунис	11	3		14	
Турция					1
Уругвай	3			3	
Йемен	3			3	
Замбия	2			2	
Всего	184	83	5 259	5 526	70

Примечание: В состав полиции входят 42 сотрудника гражданской полиции Организации Объединенных Наций, в настоящее время развернутые в Бурунди.



Map No. 4222 Rev. 1 UNITED NATIONS
November 2004

Department of Peacekeeping Operations
Cartographic Section